

尋夢園

從英語幽默對話 欣賞幽默的風度

幽默是一種很優美的風度！富有幽默感的人也比較容易與人相處。

或在一些可能引致非常尷尬的形勢下，一句幽默的說話可以將極惡劣的環境變為一個輕鬆而愉快的場合！甚至親朋間的通訊也變為一種難得的樂趣！

據悉，「幽默」是從英語 Humour 聲譯過來的。其來源可能是由一位音樂家寫了一首世界名典 Humoresque 而得到更廣泛的流傳。

據說，那位音樂家有一次在趕路時，剛巧遇着大雨，被迫在別人的屋簷下避雨；一般人可能會咒罵上天不仁，甚或埋怨家中老妻為什麼不將一把傘交給他，以防下雨呢！

可是這位音樂家卻無意中在屋簷下，發現從簷篷滴下來的雨聲，竟然是連串的美好音樂，便馬上把這些雨滴音記錄下來，不料竟成為一首世界名曲！當然這也是因為這位音樂家的修養很好，既不怨天尤人，反而在惡劣的環境下，還有心情去欣賞水滴的美麗。

那正是幽默的最高境界。即使在遇上困難受挫當中，依然揮灑自如地以最積極的樂觀態度去面對困難帶來的不便和不快！

現在，且讓本人抄一段蕭伯納和邱吉爾首相的短訊，原汁原味；然後再翻譯給各位欣賞：George Bernard Shaw sent Winston Churchill two tickets for the first-night performance of Saint Joan, "one for yourself and one for a friend, if you have one..... Churchill replied, asking if it would be possible to have tickets for the second night if there is one."

(譯文) 大文豪蕭伯納為其《聖女貞德》首演禮寄了兩張入場券給首相邱吉爾，並說：「一張給你本人的；另一張送給你攜來的友人，假如你還有朋友的話！」

邱吉爾婉謝了這兩張入場券，但詢問蕭伯納可否另送兩張第二晚表演的入場券給他，並查問假如他的戲還有第二晚

開演的话。另一段精彩對白：In her later years, Sarah Bernhardt lived high up in a Paris apartment block. An old admirer arrived at her door one day, gasping for breath after the long climb. When he had recovered his strength a little, He inquired "Madame why do you live so high up?" "My dear friend," replied the actress, "It is the only way I can still make the hearts of men beat faster!"

法國女星 (S.B.) 在她演藝生涯的後期，在巴黎一座高層大廈居住。一日，一位年長的崇拜者專誠到她的居所拜訪，在拾級登樓時，弄致上氣不接下氣。當他回氣及喘定之時，他不禁問道：「尊敬的女士，為什麼你要選擇住得這麼高呢？」

這位女星答道：「我親愛的朋友啊！這是我目前可以使我的男朋友們心跳加速的唯一方法呀！」

還有另一對白，也是邱吉爾的傑作。彼此均只說了一句很短的對話如下：when lady Astor (1st (first) woman member of the British House of Common in1919) once had a heated argument with Winston Churchill, said : "If I were your wife, I would put poison in your coffee." He replied : "And if I were your husband , I would drink it."

1919年，英國下議院首位女議員、亞士陶夫人與邱吉爾激烈辯論後，說：「假如我是你的妻子，我一定放毒藥到你的咖啡內毒死你！」他回答說：「又假如我是你的丈夫，我馬上一口便喝完它！」

雖然這段對話沒有下文，相信在各位議員一定哄堂大笑而不了了之，因為沒有人能想到邱吉爾竟然隨口一句短話，便結束了一場可以互相對罵的爭吵。

所以，希望港人可以多點幽默感吧！何必爭爭吵吵？於事無補！

隨想園

雪花落

太陽那麼猛烈，看到雪花落三個字時，會不會有清涼的感覺？香港不會有雪花落的情景出現，但在炎夏甚至一年四季卻都可以買到「雪花落」。

趙鴻明與汪萍合著的《舊時明月——老北京的風土人情》(當代世界出版社)，在「一歲貨聲」的篇章裡說：「雪花落就是土方法製造的冰激凌。賣雪花落的，推車上裝有一個大木桶，木桶裡面套着個小鐵筒，小鐵筒裡加入白糖玫瑰水，鐵筒周圍放碎冰，撒鹽。小鐵筒中間有軸，底下和木桶凹槽相連，軸上纏繩，來回拉繩，鐵筒就在木桶裡轉動，使小鐵筒的甜水均勻降溫，等小鐵筒內壁掛上凌，賣的人用竹板在筒壁刮冰凌。賣時用鐵筲撈出冰凌，盛在小碗裡，顏色同雪花落在地上一樣。」

原來西方的 ice cream，用咱們中國自家發明的方法來製造，就叫雪花落。這雪花落，有的譯作冰淇淋，有的譯作冰激凌，也有叫作冰搗凌。ice 直譯為冰，cream 就音譯為淇淋了。但是為什麼有譯作激凌的呢？其實這譯法很有學問，因為這是用冰在軸上的鐵筒裡滾動時激發出的凌。凌是什麼意思？唐代孟郊寫過一首《寒江吟》，說：「涉江莫涉凌，得意須得朋。」凌，就是積聚在一起的冰。

事實上，我倒覺得雪花落不像冰淇淋，而像是曾經流行過的冰砂。因為不管怎麼搗動，那結出來的積聚的冰，絕不會像冰淇淋那麼幼細滑嫩。特別是雪花落是放在碗裡吃的，這就更像冰砂把刮碎的冰放在盤子裡再澆上不同的果汁，然後用湯匙來吃了。

也許，說冰激凌是翻譯英文的雪糕是個美麗的誤會，這三個字或者是土法製造的雪花落，其實是咱們老北京早就自創的冰砂。

思旋天地

港區人大代表將年輕化

盡顯文明之師、威武之師的我國首艘航空母艦遼寧號編隊為慶祝香港回歸祖國20周年蒞港訪問，其間受到香港市民非常熱烈的歡迎，可以說令香港市民上了一堂愛國主義的課。7月7日思旋應邀到昂船洲出航母編隊歡迎會，敲鑼打鼓，熱烈氣氛再加上與會者的激昂感情，場面相當感人。

當日大清早歡迎會上見到新任特首林鄭月娥、全國政協副主席董建華、梁振英以及中聯辦主任張曉明陪同海軍副司令員丁毅乘接駁船到甲板會場，好不威風，羨煞旁人。林鄭在歡迎儀式上講了一番熱情的歡迎辭。會場上見到很多位新任的政府官員及主要官員，同與會的重要嘉賓談笑甚歡。最活躍的是港區全國人大代表，滿場飛，到處拍照。

港區人代表換屆在即，港區選舉13屆全國人民代表大會代表的選委已開始接受報名，有意報名的人士由7月11日起至25日期間到信德中心人大辦事處遞交登記表格。按照規定，參加選舉會議的參選人需為年滿十八歲的香港特區居民的中國公民。

港區人代由選舉會議選出，成員包括特首、全國政協委員、特首選舉委員會委員及上屆選舉會議成員。候選人須取得過半支持，才能當選。而根

據規定，參選人應聲明擁護中華人民共和國憲法和香港特別行政區基本法，擁護「一國兩制」方針政策，效忠中華人民共和國和香港特別行政區。坊間傳說今屆至少有六人已表態無意尋求連任，其中女性佔多數。據悉，坊間富二代、政界二代有意參選者很踴躍，看來下一屆的港區人大代表將會年輕化。

香港回歸祖國20周年的慶祝活動後，特別是國家主席習近平伉儷一行訪港以及遼寧艦編隊來港，港人的愛國熱情更高漲，對國家感驕傲及自豪感高漲。看來似是說笑話，香港股市好友對內地國企入市更熱衷，「五不窮，六不絕，七月大躍進」。踏入7月的港股節節領先，執掌之時，恒生指數已創下26,300餘點兩年歷史新高，好友當然興奮，開心不已，可憐淡友全軍皆沒，飲恨不已。事實上，我國經濟穩步前進，經濟不時傳來好數據。加上眾多大行紛紛出口，看好中國經濟以及港前途，看來港股將會步入股市大時代。

港股碰上天時地利與人和，美國耶倫媽媽大放鴿聲，令全球股市亦大為興奮，市場中人認為美國加息步伐將放緩。市場好友亦放手落鏟去炒了。不過，投資市場也好，投機市場也罷，一切還需量力而為，謹慎為要。

百姓美味 鍋貼飄香

徐永清

鍋貼與水餃、蒸餃雖是麵食學生三兄弟，但因烹製手法的差異，致使口味不一，是故名稱各異。鍋貼是集油煎、水煮、汽蒸、乾烙為一體的美味，通常也最受人們的歡迎。

鍋貼的形象，猶如新月，波波俏俏，賞心悅目。它的外表還點綴着些許芝麻、蔥花，雖是星星點點的，隨隨意的，卻有提味增香妙用，也提高了顏值，頗為養眼。品評鍋貼，面皮金黃油亮，入口筋道，頗耐咀嚼；鍋巴焦黃香脆，嚼之有聲，有情有趣；它的餡料，充實豐盈、鹹而帶甜，甜而有香，回味悠長。鍋貼跟水餃、蒸餃相比，牙口與味蓄的好評度不僅更高，還更為熬煎抗餓，是故點擊更高。享用鍋貼之際，若再佐以一碟香醋，兩個蒜瓣，既開胃解膩，又殺菌增香，那簡直是錦上添花之美了。

其實鍋貼跟水餃、包子、湯圓、月餅一樣，有着海樣的包容性，大凡食材，均可用來做餡料。就葷的來說，無論是豬肉、羊肉、牛肉、海鮮……一律來者不拒。就素的來講，不管是藥芹、青菜、馬齒莧、大白菜……統統熱烈歡迎。鍋貼的餡料，通常均是葷素結合，或是全葷的，全素的極少。口味潑辣的北方人，對鍋貼的品種，從不挑剔，用包容的心態，一概笑納。可在我們揚州，若論鍋貼的品種，幾乎所有正規的餐館就一種——筍肉鍋貼，這好像是揚州人的特供，專享一樣。筍肉鍋貼是我們揚州十佳風味小吃，備受各路食客的歡迎。這是愛吃、會吃、懂吃的揚州人，通過多年的對比與篩選，得出的最佳匹配。筍肉鍋貼的餡料，就豬肉與鮮筍兩樣，其比例通常是1:1，亦可適度調整。筍肉鍋貼，豬肉鮮香，竹筍鮮美，食後難忘。

就麵食來說，我們家愛吃包子、餃子，更愛吃鍋貼。在我女兒小的時候，為了給她拓展知識，增強感性認識，同時也體會一番勞作的辛苦與快樂，我們家偶爾也包鍋貼。為圖方便，鍋貼皮均買現成的，就餡料來說，根據季節與喜好，隨意調整。

每做鍋貼，我的女兒熱情高漲，主動參與。通過實踐，她炮製的鍋貼，不僅有模有樣，還一色水地整齊漂亮。俗話說：「三歲看大，七歲看老」，這是說人的良好習慣是從小養成的，也預示着孩子今後的發展趨勢。我願女兒永葆這種做事認真，力求完美的美好初心。

包好的鍋貼，現烹現吃，奇香無比。大快朵頤之餘，考慮到女兒上學的早餐，有時乾脆把預留的鍋貼生坯，全都煮成餃子，臨吃之際再度油煎。這雖不是完全意義上的鍋貼，也差不離。美味雖打折，幸福不打折。您想啊，雙職工家庭，早晨那段時間最為忙碌，有了現成的早餐，女兒可以多睡會兒，再者孩子亦可美美地享用好幾頓。這鍋貼之中，也濃縮了幾多父愛與母愛。

北方人，尤為東北、北京、山東一帶，人們每做鍋貼之際，總喜歡順帶做些鍋巴，或叫鍋餅。通常將麵粉與澱粉用水稀釋後，在鍋貼快要成熟之時，均勻地倒入鍋中，再度烹製，直至烙乾，成熟定型。這鍋巴不厚，像是薄薄的玻璃，它的形象極為漂亮，猶如變幻多姿的冰花，令人讚歎不已。它雖是鍋貼的副產品，也是香噴噴，嘎崩脆的，吃來也別有情趣。在享用鍋貼之際，也多了一份快樂，這是何樂不為的好事。俗話說：「十里不同風，百里不同俗。」此等美妙的飲食習俗，雖在北方一帶流行，我覺得應該借鑒與光大。

北方人常說，餃子就酒，愈喝愈有。同樣鍋貼就酒，也是愈喝愈有。其實這水餃與鍋貼，就像我們揚州的揚州炒飯，廣州的炒河粉，川菜的螞蟻上樹，屬於飯菜合一的佳餚，故能就酒。用餃子或是鍋貼就酒，此等飲食習俗，尤以北方人為最。北方人性格豪邁，加之愛酒者、善飲者極多，海量者更是不乏其人。有些人除了早餐，逢餐必飲，以麵食為主的北方，這常見的水餃與鍋貼，自然就成為「舉箸拈來」的佐酒美味。我有位黑龍江的朋友，每吃鍋貼與水餃，總要來二兩老白乾，既解乏，又痛快。我在北方一帶旅行的時

候，在蘭州、鄭州、石家莊的酒館，常見食客們用鍋貼就酒。人們大口地喝着酒，豪邁地吃着鍋貼，真是「樂在其中矣」。這種豁達樂觀，自食其力的生活態度，令人羨慕，令人點讚。

若論鍋貼，還要提及上海。現如今，我的女兒在上海工作，我曾在女兒家住過一段時間。該社區的對面，有家餐飲名店，曰：喬家棚。這是一家集小吃、酒宴為一體的百年老店。這家店的菜餚不僅做得好，鍋貼也做得極好，也是我女兒的最愛。它家的鍋貼，形美、料足、味好，很有入緣。一進店堂，熱情迎接人們的，就是一陣陣鍋貼濃烈的香味。

每每早餐時分，這家店的生意奇好，時常還要排隊。在等待之際，我就一旁靜心觀看。做鍋貼的大廚，常見的是一位中年女性，苗條修長，精幹清爽，一身整潔得體的廚師服，就連一絲一縷的頭髮，也在廚師帽裡。通常她一邊炮製，一邊烹製，動作極為麻利。往往一大鍋的鍋貼做熟了，正好一鍋生坯也包好了，真是掐分壓秒，恰到好處。等待雖說煩人，可在等待之際，觀賞這有條不紊，行雲流水的勞動表演，也是一種慰藉。

買到了鍋貼，趕緊打包，三步當作兩步走，回到家中還是熱乎乎的。俗話說：「一熱勝三鮮」。趁着熱，我的女兒毫不含糊，就著一碗豆漿，或是一杯牛奶，能將二兩鍋貼全部解決。吃完，臉綻笑容，開啟了嶄新的一天。這喬家棚的鍋貼，還給人動力，為人加油。



■鍋貼是集油煎、水煮、汽蒸、乾烙為一體的美味。

娛樂圈

娛樂圈插人事件

叫天不應，叫地不聞，娛樂圈是非圈中跟紅頂白習已為常，但有時候事件殺到埋身真的有點頂不住，今次是我個人給是非差些打倒的一個經驗！

最近有一次，我其中一個娛樂公司老闆跟我說我做了娛圈差不多三十年，照理所有圈中人也認識，但老闆說不明白為何某些傳媒高層會說不太喜歡我，有些甚至乎說我得罪人多……稱呼人少，又說到我離開某平台後應該有第二個大型平台找我做高層，為何沒有是因為某些現任高層不喜歡我，所以現在仍沒有傳統平台邀請我工作！

這一番說話出自老闆的口當然有一點不良感覺！但也令我更明白自己及我工作的環境，以前在平台時因為要做活動跟唱片公司合作可能在工作上不對口，友情不易建立，也面對過一些面讚美但背後說三道四。

但今天面對老闆的評價也感到某些人真的知人口面不知心，我老闆是一位純純而有心在樂壇打拚的好人，開初工作時我向傳媒高層介紹公司背景時只得到冷言相向，說什麼多餘的小公司，沒機會紅的歌手，對我公司不抱好評語的高層也有數位。

而最特別的是一位音樂監製得知老闆是會投資時更承諾用他的音樂便一定得

獎……(這可能是樂壇已死的原因)，這些向錢看的高層當然費盡心思向老闆擦鞋，為的不是友情，是錢，所以他們眼見有諫官在老闆旁便一一清除，免得老闆突然清醒！

我知我是諫官，直腸直肚說話並不討人歡心，所以做的令人會有攻擊性反抗是正常的……尤其是圈內太多偽人，我也能接受！

但電子平台樂壇真的不易生存，現在聽歌看MV途徑實在太多，現任職的同行也怕被淘汰，哪有平台有財力請高層呢？更何況電子平台已所餘無幾，數碼項目也紛紛下架，互聯網成為新媒體日用平台，舊式文化被新習慣殺死，所以生存空間不易，我才決定參與互聯網技術的工作發展，放緩舊體系！

不過……傳統音樂媒體舊有的工作其實生活不易，所以我明白某些高層及音樂人為了自己的「錢」途不管用什麼口舌八道也要瞞天闖口，所以我聽到評論後也不怪他們，只怪的是為什麼只求一時闖口而不與時並進改善樂壇！

希望某些有遠見的前輩們會努力突破，不要停下只為求退休前的安穩而做死樂壇吧……也希望有心做好樂壇的老闆們也要小心堅持理念……而我，再多一個機會學習娛樂圈生存之道。努力做實務工作。

萃神

雖死猶生

一行禪師在新書 The Art of Living——Peace and Freedom in the Here and Now 提到一事：有次在荷蘭，記者問他：「你死前還有什麼未了的事想做嗎？」禪師一聽就知道她不認識他的教義，不知怎樣回答，只好望着她微笑。

禪師當然不會沒事想做，關鍵是記者的問法。禪師不覺得死前有什麼特別想做，因他(或任何人)根本不會死，而他想做的事，幾十年來一直在做。不會死，不是因為有長生藥，而是他相信每個人跟眾生以至整個宇宙，都共同存在(inter-being)。

現代人非常強調的獨立個體存在，只是一時表象，眾生的存在其實與自己不可分割。用英語表達的話，不用 we are 而用 we inter-are，就是 inter-being 的變奏。

禪師相信能量不死。一般人認知裡的出生和死亡，只是宇宙長河的一刹那現象，實情是人在出生之前和死去之後，其能量早已亘古存在，只是以不同方式顯現而已。所以我們的父母祖父母以至無數祖上，雖已死，也同時活在我們身

上；到我們死後，也會活在我們的子女、學生、或任何跟我們接觸過、受過我們影響的人身上。任何個體，必留下不可磨滅的足跡。所以我們愈活得智慧，對宇宙的貢獻愈大。正是雖死猶生。

既然生命永不終結，若我們又能珍惜此刻，每一刹那都努力實踐志業，那荷蘭記者的問題便不成立，只好微笑以對。禪師以推動正念 (mindfulness) 和活在當下為本，以正念呼吸、步行為修行方式，讓人們從我執、死亡和疏離恐懼中走出來，找回內心平靜和活力。想想也是，我們短短一生，有多少時間是無謂地花在討厭別人、以至打擊競爭對手上面？一想到人人能量不減，我們怎樣孜孜也只是枉作小人，便可放下。

聽過某法師講印度古時的四階段人生規劃，很有意思。當百歲計，頭廿五年學習，廿五至五十歲專注在家生活，如工作、婚姻和養兒育女，五十至七十五歲，便可離開在家生活，專注修煉，七十五歲後，以餘生弘法。

這是多豁達開朗的人生觀！真正不知老為何物。

淑梅

林醫生為老弱社群草擬「安老服務計劃方案」

安老事務委員會林正財醫生不覺得自己爆冷入行會，二十年前被政府邀請成為西貢區議員更覺驚奇。個多月前當時候任特首林太請吃早餐，兩人談到老人問題非常合拍，身為基督教靈實協會的行政總裁的他，對於邀請立即請示兩位老闆，他們全線亮起綠燈，特別是家中的林太太原來非常支持特首林太，不過第一條件不許將壓力帶回家。至今，林醫生每星期只應酬一晚，其他時間都留給太太和三名子女吃住家飯。

有指林太太第一次答問大會中，林醫生擔場卻全程看電話，他解釋自己真的有聆聽，感謝神做他的腦袋的特色，就好像同一時間可以有幾個房間一起開會，還在完成後給林太太短訊說：「開頭開得不錯！」他感到林太太上任後社會氣氛好了，主因領導人願意放下身段，他也希望市民給特首自由選擇熟悉、理念相近的副局長埋班，因為政府班子是跑長途的，「隊工」非常重要！

父親改他的名字為正財，他覺得非常有效果，因當年做飛仔時在街邊玩魚蝦蟹賭必輸。當年讀中三留學，留長頭髮至肩膊，每天穿着那條 rainbow color 勁喇呢牛仔褲到

處招搖，他感激一位方向同學帶他回教會，他就在自己錦田的泥屋裡，坐在蚊帳內向上主祈禱我信祢！奇妙地，他的腦開了，三年內聽不明老師的說話，開始聽懂了！會考考獲了5A成績邁向醫生的路途。

林正財醫生沒有選擇做外科，他一向缺乏運動常手震，因為貧困在學校吃營養餐，沒有機會學習課外活動；成為醫生後爭取時間去華員會學習游水，和小朋友、老人家一齊參加游泳班，他終於成功了！林醫生愛運動，他曾在出任西貢區議員的時候，經過重重困難，終於成功爭取到在將軍澳興建跨灣大橋上，建設4.5公里緩跑徑和單車徑；呼籲大橋開幕的一天，有關官員會請他成為第一位踩單車嘉賓跑一個圈！

林正財醫生一向關心老弱社群，用三年時間草擬了「安老服務計劃方案」，方案中最急切的是滿足八成長者渴望在家安老的夢想，可惜現行的社區照顧服務與政策的質與量都未到位，要「救」全港2萬7千多位長者離開未達標牌照院舍，就是用「院舍券」去迫使老人院提升服務至甲一級，院友用腳去監察院舍的服務質素，院友不滿意，例如怕那陣味……個案經理隨時協助轉院。現時內

地肇慶和深圳的院舍也提供了另一個選擇，提醒長者醫療券使用於香港大學的深圳醫院服務。

林醫生一直強調他追求簡單並非向上爬的人生，教書的太太是他當年錦田同一祠堂的幼稚園同學，教會重遇，也是香港大學同學，幸好他穿喇叭褲做飛仔時還未遇上，否則一定被嚇倒！他就是喜歡太太那份純真、愛田野、愛大自然；他也希望三位孩子到最高級的食肆和對地道的冬菇亭也會感到自如，同樣享受那杯奶茶和西多！

林醫生過往的貧窮正是對現今基層市民的祝福，香港正需要這些不怕入「熱廚房」的有心人！



■林正財醫生愛運動，如游泳、跑步等等。作者提供